

Česká republika – Ministerstvo životního prostředí

• • •

PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB

TATO SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB (dále jen „**Smlouva**“) je uzavřena ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“),

MEZI

Českou republikou – Ministerstvem životního prostředí

sídlo: Vršovická 1142/65, 100 10 Praha 10
zastoupenou: Bc. Marcelem Ladkou, B.A., ředitelem odboru kabinetu ministra
IČO: 00164801
bankovní spojení: ČNB Praha 1
číslo účtu: 7628001/0710
zástupce pro věcná jednání: Bc. Eva Klofáčová

DÁLE JEN „**Objednatel**“
NA STRANĚ JEDNÉ,

a

PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.

sídlo: Na Příkopě 988/31, 110 00 Praha 1 - Staré Město
zastoupenou: Ing. Milanem Havlínem, jednatelem
ID datové schránky: Zmf7dsr
IČO: 26473194
DIČ: CZ26473194 (je plátcem DPH)
bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.
číslo účtu: 805329006/2700
zástupce pro věcná jednání: 
zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 84492

DÁLE JEN „**Poskytovatel**“
NA STRANĚ DRUHÉ,

POSKYTOVATEL A OBJEDNATEL SPOLEČNĚ JEN „**Smluvní strany**“
NEBO JEDNOTLIVĚ „**Smluvní strana**“.

1. ÚČEL A PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1 Tato Smlouva je uzavírána mezi Objednatelem a Poskytovatelem za účelem poskytnutí služeb souvisejících se „**Zajištěním překladů pro MŽP**“ (dále jen „**Služby**“).
- 1.2 Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele poskytnout Objednateli Služby v těchto oblastech:
 - a) **zajištění překladů dokumentů**, jejichž příkladný výčet je uveden v odst. 1.4 tohoto článku, z oblastí vymezených v odst. 1.5 tohoto článku, a to zejména překladů z českého jazyka do anglického jazyka a překladů z anglického jazyka do českého jazyka,

ale i v zajištění překladů z/do jakýchkoliv dalších světových jazyků podle potřeb, požadavků a pokynů Objednatele (dále jen „**překlady dokumentů**“),

b) zajištění překladů aktualizací textů, tj. aktualizovaných částí již přeložených dokumentů (dále jen „**překlady aktualizací**“) podle potřeb, požadavků a pokynů Objednatele. Aktualizací textu se pro účely této Smlouvy rozumí, že Objednatel do Poskytovatelem již přeloženého dokumentu vloží nový text nebo část již přeloženého dokumentu upraví či změní (dále jen „**aktualizované části textu**“).

Podrobná specifikace Služeb je uvedena v Příloze č. 1 této Smlouvy.

- 1.3 Smluvní strany se dále dohodly, že v případě překladů aktualizací bude postupováno takto:
- Objednatel v již přeloženém dokumentu označí (barevně nebo v režimu změn) nový text, který byl do dokumentu vložen nebo označí text, který byl upraven, a celý dokument odešle Poskytovateli k provedení překladu. Poskytovatel provede překlad aktualizované části textu a vrátí Objednateli celý dokument včetně zapracovaných aktualizovaných částí textu, které musí být v dokumentu rovněž označeny (barevně nebo v režimu změn). Aktualizované části textu, resp. jejich překlady budou Poskytovatelem převedeny na normostrany pro účely úhrady.
- 1.4 Poskytovatel prohlašuje, že si je vědom toho, že předmětem překladů budou zejména, nikoliv však výlučně, následující dokumenty:
- prostá korespondence, odborná stanoviska, právní stanoviska, manuály, studie atd.;
 - zápisy z jednání, tiskové zprávy, vyjádření, dokumentace k posuzování vlivu na životní prostředí.
- 1.5 Služby budou pokrývat zejména následující oblasti:
- Ochrana přirozené kumulace vod,
 - Ochrana vodních zdrojů,
 - Ochrana ovzduší,
 - Ochrana přírody a krajiny,
 - Výkon státní geologické služby,
 - Odpadové hospodářství,
 - Ochrana zemědělského půdního fondu,
 - Ochrana horninového prostředí, včetně ochrany nerostných zdrojů a podzemních vod,
 - Geologické práce a geologický dohled nad těžbou,
 - Posuzování vlivů činností a jejich důsledků na životní prostředí, včetně těch, které přesahují hranice státu,
 - Myslivost, rybářství, lesní hospodářství v národních parcích,
 - Státní ekologická politika.

- 1.6. Předmětem této Smlouvy je dále závazek Objednatele uhradit Poskytovateli za řádně a včas poskytnuté Služby odměnu dle podmínek stanovených v článku 3. této Smlouvy.

2. DOBA A MÍSTO PLNĚNÍ

- 2.1 Poskytování Služeb bude zahájeno neprodleně po nabytí účinnosti této Smlouvy dle potřeb Objednatele. Služby budou poskytovány po dobu platnosti této Smlouvy na základě dílčích objednávek Objednatele (dále jen „**Objednávka**“) nejdéle do 31. 12. 2024 nebo do vyčerpání maximální výše odměny stanovené v článku 3. této Smlouvy podle toho, který okamžik nastane dříve.
- 2.2 Konkrétní lhůty pro poskytování Služeb jsou stanoveny v Příloze č. 1 této Smlouvy.
- 2.3 Místem poskytování Služeb je sídlo Objednatele uvedené výše v této Smlouvě, nebude-li Smluvními stranami ujednáno písemně jinak.

3. ODMĚNA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 3.1 Výše odměny Poskytovatele za Služby poskytnuté podle článku 1. odst. 1.1 této Smlouvy bude činit maximálně **730 000,- Kč** bez daně z přidané hodnoty (dále jen „**DPH**“). Poskytovatel je plátcem DPH. DPH činí v souladu s aktuálně platnou a účinnou právní úpravou 21 %, tedy **153 300,- Kč**. Celková cena vč. DPH tedy bude činit maximálně **883 300,- Kč** (dále jen „**Odměna**“). Jednotkové ceny za poskytování Služeb jsou stanoveny v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „**Jednotkové ceny**“).
- 3.2 Výše Odměny i Jednotkových cen jsou stanoveny jako maximální a nepřekročitelné pro potřeby této Smlouvy a obsahují všechny případné náklady Poskytovatele spojené s poskytováním Služeb včetně jakýchkoli poplatků.
- 3.3 Odměna bude Poskytovateli hrazena postupně na základě jednotlivých účetních a daňových dokladů - faktur (dále jen „**Faktura**“) vystavených Poskytovatelem vždy k poslednímu dni každého kalendářního měsíce, byla-li v období od vystavení předchozí Faktury do tohoto data dílčí část Služeb poskytnuta, předána a akceptována Objednatelem dle článku 4. odst. 4.3 této Smlouvy (dále jen „**Fakturační období**“). Úhrada Faktur bude provedena bezhotovostním převodem v české měně na účet Poskytovatele uvedený v jednotlivých Fakturách. Fakturou Poskytovatel vždy vyúčtuje Objednateli dílčí části Služeb poskytnuté ve Fakturačním období na základě požadavků Objednatele (Objednávek), přičemž Poskytovatel je oprávněn do Faktury zahrnout vždy pouze ty dílčí části Služeb, které byly ve Fakturačním období Poskytovatelem řádně poskytnuty a Objednatelem akceptovány dle článku 4. odst. 4.3 této Smlouvy.
- 3.4 Přílohou Faktury bude vždy přehled činností za Fakturační období rozepsaný podle množství přeložených normostran (a to včetně těch započatých), s tím, že Poskytovatelem provedené činnosti budou oceněny Jednotkovými cenami uvedenými v Příloze č. 1 této Smlouvy a odsouhlaseny Objednatelem. Objednatel uhradí vždy jen skutečně provedené, akceptované a řádně vyúčtované plnění.
- 3.5 Faktura bude vždy obsahovat náležitosti daňového a účetního dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů (jedná se především o označení

Faktury a její číslo, identifikační údaje Smluvních stran, předmět této Smlouvy, bankovní spojení, fakturovanou částku bez/včetně DPH) a bude mít náležitosti obchodní listiny dle § 435 Občanského zákoníku. Faktura bude dále vždy označena evidenčním číslem této Smlouvy přiděleným z Centrální evidence smluv Objednatele: 230262 (viz také záhlaví této Smlouvy).

- 3.6 Každá Faktura je splatná do 28 kalendářních dnů ode dne jejího doručení Objednateli. Povinnost Objednatele zaplatit fakturovanou částku je splněna odepsáním příslušné částky z účtu Objednatele. Objednatel neposkytuje zálohy. Platby budou probíhat výhradně v Kč (CZK), rovněž veškeré cenové údaje na Faktuře budou vždy v této měně. Fakturovaná částka bude vždy uhrazena bankovním převodem na účet Poskytovatele uvedený ve Faktuře.
- 3.7 Faktura bude vždy zaslána emailem na adresu kontaktní osoby Objednatele, popř. fyzicky na adresu: Ministerstvo životního prostředí, Odbor kanceláře ministra, Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10.
- 3.8 Objednatel je oprávněn vrátit jakoukoli Fakturu do konce doby její splatnosti zpět Poskytovateli, pokud bude obsahovat nesprávné nebo neúplné náležitosti či údaje anebo pokud požadované náležitosti a údaje nebude obsahovat vůbec. Od doručení opravené nebo doplněné Faktury Objednateli počíná běžet nová lhůta její splatnosti. Objednatel není v takovém případě v prodlení.
- 3.9 Poskytovatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Objednatele provádět jakékoliv zápočty svých pohledávek vůči Objednateli proti jakýmkoliv pohledávkám Objednatele vůči Poskytovateli. Poskytovatel není oprávněn postoupit pohledávku nebo její část vůči Objednateli na třetí osoby.

4. PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNATELE A POSKYTOVATELE

- 4.1 Poskytovatel se zavazuje plnit předmět této Smlouvy s odbornou péčí, řádně a včas v souladu s pokyny a zájmy Objednatele, s touto Smlouvou a relevantními právními předpisy. Na žádost Objednatele bude Poskytovatel bez zbytečného odkladu podávat Objednateli zprávy ohledně plnění předmětu této Smlouvy, a to ve formě požadované Objednatelem.
- 4.2 Objednatel bude udělovat Poskytovateli pokyny k poskytování Služeb dle této Smlouvy prostřednictvím své kontaktní osoby, kterou je Bc. Eva Kľofáčová (t.č. [redacted], email: eva.kľofacova@mzp.cz). Písemná komunikace mezi Objednatelem a Poskytovatelem, prostřednictvím kontaktních osob, bude probíhat přednostně prostřednictvím elektronické pošty, pokud se Smluvní strany nedohodnou pro jednotlivé případy písemně jinak.
- 4.3 O akceptaci poskytnutých Služeb bude sepsán protokol podepsaný oběma Smluvními stranami, jehož součástí bude soupis skutečně poskytnutých Služeb Poskytovatelem odsouhlasený Objednatelem. Budou-li při akceptaci poskytnutých Služeb, zjištěny vady a/nebo nedostatky, budou v akceptačním protokolu vymezeny zjištěné vady a/nebo nedostatky včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Po odstranění vad a/nebo nedostatků uvedených v akceptačním protokolu, vyzve Poskytovatel Objednatele k opětovné akceptaci poskytnutých Služeb. V takovém případě bude sepsán nový akceptační protokol

(analogicky dle předchozích vět tohoto odstavce), který bude podepsán oběma Smluvními stranami. Předmět této Smlouvy se považuje za řádně poskytnutý až po odstranění vad a/nebo nedostatků na základě finálního akceptačního protokolu podepsaného oběma Smluvními stranami bez výhrad.

- 4.4 Poskytovatel je povinen Objednateli neprodleně oznámit jakoukoliv skutečnost, která by mohla mít, byť i částečně, vliv na schopnost Poskytovatele plnit jeho povinnosti vyplývající z této Smlouvy. Takovým oznámením však Poskytovatel není zbaven povinnosti nadále plnit povinnosti vyplývající mu z této Smlouvy.
- 4.5 Poskytovatel odpovídá Objednateli za škodu, kterou mu způsobí v souvislosti s plněním předmětu této Smlouvy porušením povinností stanovených touto Smlouvou, popř. povinností stanovených příslušnými právními předpisy. Této odpovědnosti se zproští, pokud prokáže, že mu ve splnění povinnosti dočasně nebo trvale zabránila mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na jeho vůli.
- 4.6 Poskytovatel se zavazuje v průběhu plnění této Smlouvy i po jejím ukončení zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které mu budou sděleny Objednatel v souvislosti s plněním předmětu této Smlouvy. Porušením povinnosti mlčenlivosti není sdělení informací týkajících se Objednatele nebo jeho činnosti v souvislosti s níž jsou Služby dle této Smlouvy poskytovány třetím osobám, jestliže Objednatel o předávání informací těmto osobám Poskytovatele požádal nebo takové předávání předem písemně odsouhlasil.
- 4.7 Objednatel poskytne Poskytovateli veškeré informace a součinnost a bude mu udílet pokyny potřebné pro řádné a včasné splnění předmětu této Smlouvy dle podmínek uvedených v této Smlouvě. Objednatel odpovídá za správnost, pravdivost a úplnost informací poskytnutých Poskytovateli.
- 4.8 Poskytovatel se zavazuje ochraňovat osobní údaje a nakládat s nimi v souladu s příslušnými právními předpisy, zejména se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů a dále v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „GDPR“). V případě že by mělo dojít ke zpracování osobních údajů Poskytovatelem ve vztahu k GDPR, bude mezi Smluvními stranami uzavřena „Smlouva o zpracování osobních údajů“ nejpozději do 5 kalendářních dnů ode dne předložení návrhu dané smlouvy Objednatel, nebude-li mezi Smluvními stranami stanoveno písemně jinak.

5. TRVÁNÍ A MOŽNOSTI UKONČENÍ SMLOUVY, SANKCE

- 5.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do splnění všech povinností vyplývajících z této Smlouvy.
- 5.2 Tuto Smlouvu lze ukončit písemnou dohodou Smluvních stran, výpovědí ze strany Objednatele nebo odstoupením od této Smlouvy.
- 5.3 Objednatel je oprávněn ukončit tuto Smlouvu písemnou výpovědí s výpovědní dobou v délce 3 kalendářních dnů. Výpovědní doba počíná běžet dnem následujícím po dni, ve kterém byla výpověď doručena druhé Smluvní straně.

- 5.4 Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od této Smlouvy z důvodů uvedených v § 2002 Občanského zákoníku.
- 5.5 Za podstatné porušení této Smlouvy ze strany Objednatele se dále považuje prodlení s úhradou Faktury po dobu delší než 30 kalendářních dnů po její splatnosti.
- 5.6 Za podstatné porušení této Smlouvy ze strany Poskytovatele se považuje neplnění povinností spočívající zejména (i) v nedodržení termínu plnění (viz článek 2. odst. 2.1 této Smlouvy a Příloha č. 1 této Smlouvy), (ii) v nedodržení rozsahu a složení plnění (viz článek 1. odst. 1.2 této Smlouvy a Příloha č. 1 této Smlouvy), (iii) v realizaci předmětu této Smlouvy v rozporu s ustanoveními této Smlouvy nebo jiných závazných dokumentů či předpisů.
- 5.7 Objednatel je dále oprávněn odstoupit od této Smlouvy, jestliže zjistí, že Poskytovatel:
- nabízel, dával, přijímal nebo zprostředkoval určité hodnoty s cílem ovlivnit chování nebo jednání kohokoliv, ať již státního úředníka nebo někoho jiného, přímo nebo nepřímo, v zadávacím řízení nebo při provádění této Smlouvy; nebo
 - zkresloval jakékoliv skutečnosti za účelem ovlivnění zadávacího řízení nebo provádění této Smlouvy ke škodě Objednatele, včetně užití podvodných praktik k potlačení a snížení výhod volné a otevřené soutěže.
- 5.8 Odstoupení od této Smlouvy musí být učiněno v písemné formě a doručeno druhé Smluvní straně. Odstoupením se závazek založený touto Smlouvou zrušuje od počátku a Smluvní strany se vypořádají podle příslušných ustanovení Občanského zákoníku o bezdůvodném obohacení. Účinky odstoupení od této Smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného oznámení o odstoupení od této Smlouvy druhé Smluvní straně. Odstoupení od této Smlouvy se nedotýká práva na zaplacení smluvní pokuty nebo úroku z prodlení, pokud již dospěl, práva na náhradu škody ani ujednání, které má vzhledem ke své povaze zavazovat Smluvní strany i po odstoupení od této Smlouvy, tj. zejména ujednání o způsobu řešení sporů a volbě práva. Obdobné platí i pro předčasné ukončení této Smlouvy jiným způsobem.
- 5.9 V případě ukončení této Smlouvy ze strany Poskytovatele je Poskytovatel povinen činit veškerá neodkladná jednání tak, aby Objednatel neutrpěl na svých právech nebo oprávněných zájmech újmu. To neplatí, pokud Objednatel Poskytovateli sdělí, že na splnění této povinnosti netrvá.
- 5.10 Bude-li Poskytovatel v prodlení se splněním termínů uvedených v článku 2. odst. 2.1 této Smlouvy, popř. uvedených v Příloze č. 1 této Smlouvy, anebo poruší-li jakoukoli jinou povinnost stanovenou touto Smlouvou, je povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,5 % z Odměny za každý i započatý den prodlení či každé takové porušení své povinnosti.
- 5.11 Bude-li Objednatel v prodlení s úhradou Faktury, je Poskytovatel oprávněn požadovat úhradu úroku z prodlení z dlužné částky ve výši stanovené příslušnými právními předpisy.
- 5.12 Smluvní pokuty jsou splatné do 28 kalendářních dnů ode dne doručení výzvy Objednatele k jejich zaplacení Poskytovateli. Závazek úhrady se považuje za dodržенý, je-li nejpozději v poslední den lhůty připsána předmětná platba na účet Objednatele. Zaplacením jakékoliv smluvní pokuty dle této Smlouvy není dotčena povinnost Poskytovatele nahradit újmu

vzniklou Objednateli z porušení smluvní povinnosti, ke kterému se smluvní pokuta vztahuje. Objednatel je oprávněn požadovat náhradu škody v plné výši bez ohledu na ujednanou smluvní pokutu.

6. SPOLEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 6.1 Tato Smlouva a práva a povinnosti z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky. Práva a povinnosti Smluvních stran, pokud nejsou upraveny touto Smlouvou, se řídí Občanským zákoníkem a předpisy souvisejícími.
- 6.2 Veškeré případné spory vzniklé mezi Smluvními stranami na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou budou primárně řešeny jednáním Smluvních stran. V případě, že tyto spory nebudou v přiměřené době vyřešeny, budou k jejich projednání a rozhodnutí příslušné obecné soudy České republiky.
- 6.3 Poskytovatel se zavazuje k součinnosti při výkonu finanční kontroly dle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů. Poskytovatel se dále zavazuje umožnit všem oprávněným subjektům provést kontrolu dokladů souvisejících s poskytováním Služeb, a to po dobu určenou k jejich archivaci v souladu s příslušnými právními předpisy.
- 6.4 Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze formou písemných vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Ke změnám či doplnění neprovedeným písemnou formou se nepřihlíží (vyjma změny kontaktních osob).
- 6.5 V případě, že některé ustanovení této Smlouvy je nebo se stane v budoucnu neplatným, neúčinným či nevymahatelným nebo bude-li takovým shledáno příslušným orgánem, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž byla tato Smlouva uzavřena, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují bezodkladně nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a této Smlouvě jako celku.
- 6.6 Smluvní strany na sebe přebírají nebezpečí změny okolností v souvislosti s právy a povinnostmi Smluvních stran vzniklými na základě této Smlouvy. Smluvní strany vylučují uplatnění ustanovení § 1765 odst. 1 a § 1766 Občanského zákoníku na svůj smluvní vztah založený touto Smlouvou.
- 6.7 Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jejího uveřejnění v Informačním systému Registr smluv (dále jen „ISRS“), za podmínek stanovených zákonem č. 340/2015 Sb., zákon o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany bezvýhradně souhlasí s uveřejněním této Smlouvy v celém rozsahu, včetně Odměny, Konečné odměny a veškerých metadat v ISRS. Uveřejnění této Smlouvy v ISRS provede Objednatel.

- 6.8 Tato Smlouva bude uzavřena v listinné nebo elektronické podobě. Je-li tato Smlouva uzavřena v listinné podobě, je podepsána vlastnoručně Smluvními stranami a vyhotovena ve 4 stejnopisech, z nichž každý bude považován za prvopis, přičemž 2 stejnopisy této Smlouvy obdrží Objednatel a 2 stejnopisy obdrží Poskytovatel. Je-li tato Smlouva uzavřena elektronicky, je podepsána pomocí uznávaných elektronických podpisů osob oprávněných jednat za Smluvní strany.
- 6.9 Nedílnou součástí této Smlouvy je její Příloha č. 1 - Podrobná specifikace Služeb:
- a) Cenová nabídka Služeb;
 - b) Lhůty pro poskytování Služeb.

Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva vyjadřuje jejich svobodnou, vážnou, určitou a srozumitelnou vůli prostou omylu. Smluvní strany si tuto Smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují vlastnoručními podpisy.

OBJEDNATEL

V Praze, dne 15.12.2023

POSKYTOVATEL

V Praze, dne 13.12.2023



**Česká republika – Ministerstvo životního
prostředí**

Bc. Marcel Ladka, B.A.
ředitel odboru kabinetu ministra

**PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ
CENTRUM s.r.o.**

Ing. Milan Havlín
jednatel

Příloha č. 1 - Podrobná specifikace Služeb

a) Cenová nabídka Služeb

Cenová nabídka

Popis služby	Cena za jednotku v Kč bez DPH	Sazba DPH v %	DPH v Kč	Cena za jednotku v Kč vč. DPH
Cena za překlad jedné normostrany textu z AJ do ČJ	248,00	21	52,08	300,08
Cena za překlad jedné normostrany textu z ČJ do AJ	288,00	21	60,48	348,48
Cena za překlad jedné normostrany textu z cizího jazyka do ČJ	268,00	21	56,28	324,28
Cena za překlad jedné normostrany textu z ČJ do cizího jazyka	348,00	21	73,08	421,08

b) Lhůty pro poskytování Služeb

Lhůty pro poskytování služeb

Popis služby	Do 24 hodin od doručení Objednávky	Do 48 hodin od doručení Objednávky	Do 3 dnů od doručení Objednávky	Do 4 dnů od doručení Objednávky	Do 5 dnů od doručení Objednávky
Rozsah normostran (NS) pro překlad textu z AJ do ČJ	0,1 – 15 NS	15 – 30 NS	30 – 45 NS	45 – 60 NS	60 – 75 NS
Rozsah normostran (NS) pro překlad textu z ČJ do AJ	0,1 – 15 NS	15 – 30 NS	30 – 45 NS	45 – 60 NS	60 – 75 NS
Rozsah normostran (NS) pro překlad textu z cizího jazyka do ČJ	0,1 – 12 NS	12 – 24 NS	24 – 36 NS	36 – 48 NS	48 – 60 NS
Rozsah normostran (NS) pro překlad textu z ČJ do cizího jazyka	0,1 – 12 NS	12 – 24 NS	24 – 36 NS	36 – 48 NS	48 – 60 NS

